

PRESSEMITTEILUNG

VKD sponsort digitale Dolmetschleistung bei BrandEx-Festival

Frankfurt am Main, 16. Dezember 2019 – Der Verband der Konferenzdolmetscher (VKD) im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) e.V. tritt am 14. Januar 2020 beim International Festival of Brand Experience (BrandEx) in Dortmund, dem Jahresevent der Veranstaltungsbranche, als Sponsor auf. Zum ersten Mal wird bei einer Veranstaltung sowohl vor Ort als auch aus einem brandneuen Dolmetscher-Hub in Stuttgart gedolmetscht.

Digitale Zukunft im Dolmetschen

Seit der Erfindung des Simultandolmetschens mussten Veranstalter mehrsprachiger Großevents bei der Wahl des Veranstaltungsortes viel berücksichtigen: Zum einen müssen die Räumlichkeiten Platz für Dolmetschkabinen bieten, zum anderen müssen Zeitaufwand, Logistik und das Personal beim Aufbau eingeplant werden. Mit der Digitalisierung der Konferenzwelt tun sich nun auch für das Dolmetschen neue Möglichkeiten auf. In Stuttgart wurde vom Konferenztechnikanbieter Neumann & Müller ein permanenter Dolmetscher-Hub eingerichtet. Auf Bildschirmen in einem privaten Büro verfolgt das Dolmetscherteam die Geschehnisse am Veranstaltungsort und bekommt den Ton ohne Zeitverzögerung aufs Ohr. Währenddessen wird die Verdolmetschung auf dem gleichen Weg auf die Empfänger vor Ort zurückgespielt. Diese Datenübertragung ist stabil, sicher und wird von einem professionellen Techniker betreut. In Fachkreisen werden solche Lösungen als RSI – Remote Simultaneous Interpreting – oder zu Deutsch „Ferndolmetschen“ bezeichnet.

Mehrsprachigkeit wieder im Trend

Da dieses Konzept sehr neu und noch weitgehend unerprobt ist, nutzt der VKD das Sponsoring der Dolmetschleistung beim BrandEx, um eine Hybridlösung zu testen: Die Beiträge von mehr als 80 renommierten nationalen und internationalen Rednern werden zum Teil traditionell vor Ort in der Westfalenhalle in Dortmund und zum Teil aus dem Hub in Stuttgart simultan ins Deutsche, Englische, Spanische und Französische gedolmetscht. Das Ferndolmetschen wird in der Zukunft Mehrsprachigkeit ermöglichen, wo sie zuvor nicht umsetzbar war. Somit ist das BrandEx-Festival ein Testlauf für die digitale Zukunft.

285 Wörter, 2.159 Zeichen



© Neumann & Müller Veranstaltungstechnik
Dolmetscher arbeiten aus dem Dolmetscherhub von Neumann & Müller nahe
Stuttgart.

Ansprechpartnerin:

Anne Berres

Pressesprecherin

Tel.: 0176 45844081

E-Mail: pr@vkd.bdue.de

Wer ist der VKD?

Der deutsche Verband der Konferenzdolmetscher (VKD) im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) e.V. vertritt seit 2003 die Interessen seiner 670 Mitglieder. Alle Konferenzdolmetscher des VKD erfüllen strengste Aufnahmekriterien und arbeiten nach der Berufs- und Ehrenordnung des Verbands. Konferenzdolmetscher für insgesamt 33 Sprachen von Arabisch bis Ungarisch findet man auf vkd.bdue.de.